



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
23 November 2007  
Russian  
Original: English

---

### Шестьдесят вторая сессия

Пункты 48, 54 и 116 повестки дня

**Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними**

**Устойчивое развитие**

**Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия**

### **Письмо Генерального секретаря от 23 октября 2007 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

Вслед за мероприятием высокого уровня по изменению климата, проведенным мною 24 сентября 2007 года, настоящим препровождаю Вам информационную записку, опубликованную перед этим мероприятием по просьбе государств-членов (см. приложение I), и резюме Председателя, с которым я выступил при закрытии мероприятия (см. приложение II).

В надежде на то, что эти два документа могут стать полезным источником информации, буду признателен Вам, если Вы доведете их до сведения Генеральной Ассамблеи по пунктам 48, 54 и 116 повестки дня.

*(Подпись)* **Пан Ги Мун**

---

\* Переиздано по техническим причинам.



## Приложение I

### Информационная записка Генерального секретаря

1. Изменение климата — одна из наиболее комплексных, многогранных и серьезных угроз, с которыми сталкивается мировое сообщество. Реагирование на эту угрозу неразрывно связано с решением насущных задач обеспечения устойчивого развития и глобальной справедливости, противодействия уязвимости и повышения устойчивости к внешним воздействиям, роста экономики, сокращения масштабов нищеты и решения социальных проблем, а также построения такого мира, который мы хотели бы передать нашим детям.

2. Климат на нашей планете меняется вследствие главным образом выбросов, являющихся результатом человеческой деятельности. Он становится менее стабильным и все более непредсказуемым и жарким: за последние 100 лет средняя температура в мире повысилась на 0,74°C. Происходят изменения в смене сезонов, вызываемые отклонениями от нормы, которые становятся все более значительными; сокращается площадь ледников и повышается уровень моря. Очевидно, что экстремальные погодные явления происходят все чаще и чаще и сопровождаются все более катастрофическими последствиями. Засухи, наводнения и невыносимая жара уже ведут к неурожаю и конфликтам и обрекают на гибель и страдания все большее число людей. По мере повышения температуры на планете все заметнее становится тенденция к увеличению масштабов и усилению воздействия наводнений и засух во многих регионах.

3. Изменение климата является не только экологической, но и явно экономической и социальной проблемой. Решение этой проблемы неразрывно связано с реализацией более широких задач, фигурирующих в повестке дня развития, в число которых входит сокращение масштабов нищеты. Последствия изменения климата окажут несоразмерно сильное воздействие на положение самых бедных и уязвимых слоев населения планеты и, если не взяться за решение этой проблемы сегодня, под угрозой окажется достижение целей, поставленных в Декларации тысячелетия. Однако когда мы говорим о связи между изменением климата и развитием, речь идет не только о задачах адаптации. Необходимо также отыскать долгосрочное решение проблемы, которое было бы справедливым, устойчивым и базировалось бы на праве развивающихся стран развивать свою экономику.

4. В 1992 году мировые лидеры собрались в Рио-де-Жанейро, где проходила Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которую также называют Всемирной встречей на высшем уровне «Планета Земля». В число принятых ими соглашений входила и Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, которую на сегодняшний день ратифицировала 191 страна и которая до сих пор является центральным документом при проведении глобальной политики в области изменения климата. Пять лет спустя был подписан Киотский протокол, вступивший в силу в 2005 году. Конференция Сторон Конвенции, которая состоится на Бали, Индонезия, в декабре 2007 года, сыграет решающую роль в определении будущих глобальных действий по основным направлениям глобального реагирования на изменение климата: ослабление последствий, адаптация, технология и финансирование.

5. В целях подготовки к проведению декабрьских и последующих переговоров Генеральный секретарь, четко отдавая себе отчет в необходимости безотлагательных действий, которую довели до его сведения мировые лидеры через его трех специальных посланников по проблеме изменения климата, принял решение о созыве совещания с участием мировых лидеров для обсуждения проблемы изменения климата. Это мероприятие высокого уровня само по себе не является переговорами: официальные переговоры между странами должны и далее вестись под эгидой Конвенции. Однако перед лицом столь безотлагательной проблемы жизненно необходимо предоставить мировым лидерам возможность стратегически осмыслить направления будущей работы. В этом плане на самом высоком уровне в адрес участников Конференции на Бали будет послан мощный политический сигнал, говорящий о том, что правительства стран готовы ускорить работу в рамках Конвенции.

6. Для этого необходимо заручиться мнениями мировых лидеров относительно центральных направлений глобальной политики в области изменения климата: адаптация к изменению климата и дальнейшее повышение устойчивости к внешним воздействиям, полное использование технологий и инноваций, финансирование мер реагирования и определение усилий, которые необходимо предпринять для стабилизации объема выброса парниковых газов в атмосферу. В настоящей информационной записке в общих чертах рассматривается каждая из этих проблем и поднимаются вопросы для обсуждения. Эти четыре направления, естественно, пересекаются друг с другом: задача состоит не в их четком разграничении, а в прослеживании взаимосвязи между ними.

7. Такое беспрецедентное глобальное явление, как изменение климата, станет для человечества первой за все время проверкой его умения решать общечеловеческие проблемы. Изменение климата — это не просто угроза, с которой сталкиваются все страны; данная проблема затрагивает самые различные стороны жизнедеятельности человека — от энергетики до транспорта, от продовольственной безопасности до водопользования и от действий отдельных лиц до глобального управления. Но самое главное изменение климата заставляет человечество мыслить значительно более длительными временными категориями, чем те, которыми мы привыкли пользоваться в последние годы. В конечном итоге самая главная ответственность, которая лежит на каждом из нас, это ответственность перед нашими детьми и перед будущим.

#### **Проблема адаптации: от уязвимости к устойчивости**

8. Даже если завтра будет заключено всеобъемлющее соглашение о стабилизации концентрации в атмосфере парниковых газов, проблема повышения температуры воздуха и уровня моря в результате человеческой деятельности будет сохраняться не одно столетие, и, следовательно, в повестке дня по-прежнему будет стоять вопрос о принятии глобальной стратегии адаптации. Такая стратегия должна преследовать прежде всего цель обеспечения устойчивого развития и удовлетворения потребностей развивающихся стран — особенно малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран. Для них изменение климата представляет собой особую угрозу, и они располагают наименьшими возможностями, чтобы противостоять его последствиям, несмотря на то, что они несут наименьшую вину за возникновение этой проблемы.

9. Работа по адаптации редко ведется на основе осуществления обособленных мер в отрыве от усилий по другим стратегическим направлениям. Эффективные национальные стратегии адаптации должны, наоборот, интегрироваться в экономические, социальные и управленческие системы стран и широко использоваться при планировании всех отечественных мероприятий. Многие развивающиеся страны уже приступили к разработке собственных национальных программ адаптации и планов действий. Все более важное значение приобретает региональное сотрудничество, поскольку последствия изменения климата носят трансграничный характер.

10. Адаптация к последствиям изменения климата должна обеспечиваться в общемировом масштабе, и она требует от стран небывалого проявления солидарности. В частности, важнейшей составляющей любой комплексной глобальной стратегии адаптации будет, как представляется, значительное увеличение объема финансирования и помощи со стороны развитых стран в создании соответствующего потенциала в развивающихся странах. Большое значение в этой связи придается использованию финансового механизма Конвенции и Адаптационного фонда Киотского протокола, которые потребуются существенно укрепить.

11. Развивающиеся страны будут нуждаться в помощи извне и в решении их задач адаптации. В частности, потребуются оказать помощь тем секторам и тем странам, которые уже испытывают сильную зависимость от внешней поддержки, например сельскохозяйственному сектору и сектору здравоохранения в наименее развитых странах, или в создании прибрежной инфраструктуры в малых островных государствах и других развивающихся странах, где остро стоит проблема повышения уровня моря. Пристальное внимание должно уделяться также и растущему воздействию климатических изменений на экосистемы, а также опустыниванию, засухам и продовольственной безопасности, особенно в Африке.

12. В совершенствовании нуждается и практика обмена информацией и знаниями, например о том, какие стратегии реагирования наиболее эффективно зарекомендовали себя и где. Для оказания странам помощи в подготовке необходимо также располагать более достоверными данными о прогнозируемых последствиях изменения климата. Однако, если на глобальном уровне последствия прогнозируются со все большей точностью, то на региональном, национальном и местном уровнях возможностей для этого намного меньше.

13. В первую очередь от государств и международных учреждений потребуются, чтобы они полностью осознали преимущества создания потенциала устойчивости к внешним воздействиям и в этой связи глубоко задумались над тем, как обеспечить правильное реагирование на неожиданные перемены в общемировом масштабе. Сокращение выбросов парниковых газов имеет важное значение для снижения риска катастроф в будущем, однако ближайшей задачей в деле повышения устойчивости населения к внешним воздействиям является его подготовка к жизни в более суровых погодных условиях с помощью программ по уменьшению опасности бедствий, например путем активизации информационной работы с населением, создания систем раннего предупреждения и проведения подготовительных мероприятий. Хиогская рамочная программа действий на 2005–2015 годы по созданию потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин содержит согласованный план по

снижению уязвимости к суровым погодным условиям и изменениям климата и адаптации к угрозе роста числа стихийных бедствий в будущем.

14. Даже когда мы в чем-то не уверены, мы знаем, что устраняя уязвимость, мы поступаем правильно, поскольку повышаем тем самым нашу устойчивость к последствиям изменения климата в будущем. Экономический рост имеет исключительно важное значение для снижения уязвимости: увеличение объема ресурсов означает расширение доступа к технологиям, создание альтернативных средств к существованию и обеспечение защиты от чрезвычайных природных явлений. В контексте стихийных бедствий и окружающей среды повышение устойчивости к внешним воздействиям означает сохранение получения жизненно важных услуг и ресурсов в долгосрочной перспективе даже в условиях адаптации к шоковым и комплексным изменениям. Продвижение мышления, в соответствии с которым необходимо повышать устойчивость к внешним воздействиям, в теорию и практику станет одной из важных задач для всех граждан мира в новом столетии.

#### *Вопросы для обсуждения*

- Как обеспечить максимально эффективную интеграцию стратегий адаптации в национальную политику и планы развития?
- Как последствия изменения климата скажутся на перспективах устойчивого развития, в том числе на достижении целей, поставленных в Декларации тысячелетия? Как с помощью мер по достижению целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия, можно повысить устойчивость к внешним воздействиям?
- Как соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций и международная система в целом могут взаимодействовать с развивающимися странами в повышении их устойчивости к внешним воздействиям?
- Какие требуются международные механизмы и рамки для устранения в долгосрочной перспективе опасных последствий изменения климата для устойчивого развития, включая обеспечение продовольствием, водоснабжение и охрану здоровья в общемировом масштабе?

#### **Построение мира на основе бережного отношения к климату: роль технологий и их распространение**

15. Технологии будут играть важную роль в борьбе с климатическими изменениями, помогая устранять их причины и одновременно адаптироваться к их последствиям. В этой связи требуется добиваться массового распространения нужных технологий. Большинство из технологий, необходимых для активизации борьбы с изменением климата, уже имеются в наличии. Такие методы, как повышение энергоэффективности и сбережения через изменение поведенческих установок, использование возобновляемых источников энергии, применение водосберегающих технологий, использование семян, устойчивых к засухе, и восстановление плодородной земли, уже доказали свою эффективность в деле сокращения глобальных выбросов и способствовали принятию мер, обеспечивающих необходимую адаптацию в краткосрочной перспективе. Но прежде всего должны быть решены следующие четыре задачи.

16. Во-первых, альтернативные источники энергии с низким содержанием углерода нередко считаются более дорогостоящими, чем существующие виды ископаемого топлива. Острота этой проблемы будет снижаться по мере роста спроса на более чистые технологии и более широкого распространения подходов, учитывающих экологические издержки, и по мере устранения нынешних ценовых диспропорций. Но для того, чтобы положить начало этому процессу, необходимо, чтобы рынок в целом эффективно развернулся в правильную сторону, а рынок углерода продолжал развиваться. В последние годы было опробовано много различных стратегических инструментов, предназначенных для достижения этой цели; сегодня же задача состоит в том, чтобы на базе этих различных стратегий разработать последовательную глобальную стратегию.

17. Во-вторых, на пути внедрения более чистых технологий нередко существуют огромные препятствия: от факторов поведенческого характера, когда, например, людей приходится убеждать более эффективно использовать энергоресурсы, до необходимости мобилизации достаточных инвестиций на создание новой энергетической инфраструктуры. Здесь для устранения этих препятствий также потребуются разработать широкий ряд новаторских подходов к проведению государственной политики с вовлечением в эту работу неправительственных субъектов, а также государств и международных учреждений.

18. В-третьих, потребуются также дать мощный толчок к активизации научных исследований и разработок в сфере новых технологий, таких, как улавливание и хранение углерода, водородные и топливные элементы, биологические виды топлива, системы хранения энергоресурсов и микропроизводство энергии, экологически безопасные энерготехнологии, системы раннего предупреждения о чрезвычайных природных явлениях и биотехнология, что в свою очередь потребует комплексной поддержки со стороны правительства.

19. В-четвертых, потребуются наладить в беспрецедентных масштабах передачу технологий из развитых стран в развивающиеся страны и во все большей степени между развивающимися странами. Многие развивающиеся страны, демонстрирующие сегодня быстрые темпы роста, вкладывают миллиарды долларов в такие основные фонды, как инфраструктура, строительство и энергопроизводство, которые будут использоваться в течение 30 и более лет. Будут ли такие инвестиции содействовать устойчивому развитию, является важным вопросом, рассчитанным на долгосрочную перспективу, который сейчас прорабатывается. Очевидно, что хорошо функционирующему рынку углерода будет отводиться важная роль в рамках любого будущего механизма смягчения.

20. Многими развивающимися странами уже принимаются значительные отечественные меры. Однако для того, чтобы обеспечить передачу технологий в требуемых масштабах, потребуются создать мощные глобальные стимулы. Амбициозные задачи, которые ставят перед собой развитые страны, могут привести к росту объемов торговли квотами выбросов по линии механизма чистого развития, способствуя ускорению процесса разработки чистых технологий и их внедрению, а также достижению целей устойчивого развития.

21. Очевидно, что успех любой стратегии в области распространения технологий будет определяться, в частности, активностью участия в этой работе частного сектора как центрального игрока. Очевидно и то, что наиболее эффективная политика будет базироваться на четком понимании условий, стимулирующих деловые круги инвестировать средства в нужном объеме, включая оп-

ределенность нормативно-правовой базы и продолжение функционирования рынка углерода.

#### *Вопросы для обсуждения*

- С помощью каких механизмов можно ускорить внедрение адаптационных и смягчающих технологий, являющихся наиболее перспективными для различных стран и регионов?
- Какая роль в привлечении инвестиций в экологически безопасные технологии отводится финансированию мероприятий по сокращению выбросов углерода, торговле выбросами, регулированию и другим правительственным инициативам? Какая роль отводится частному сектору и как увеличить приток частных инвестиций в разработку экологически безопасных технологий?
- Как с помощью многосторонних и двусторонних торговых соглашений можно стимулировать внедрение экологически безопасных технологий?
- Как за счет уже имеющихся инвестиций в инфраструктуру активизировать работу по борьбе с изменением климата?

#### **Финансирование борьбы с изменением климата: инвестиции в завтрашний день**

22. Борьба с изменением климата потребует кардинального пересмотра структуры инвестиций в целом ряде секторов, в том числе энергопроизводящем, промышленном, строительном, коммунальном, транспортном, сельскохозяйственном и лесном. Во многих этих секторах основные фонды рассчитаны на 30 и даже большее количество лет, поэтому принятые сегодня инвестиционные решения будут сказываться на объеме выбросов в мире в течение многих лет.

23. Проблема усугубляется тем, что общий объем инвестиций в сфере материального производства, по прогнозам, с 2000 года по 2030 год увеличится в три раза, причем в один только энергетический сектор прогнозируется инвестировать 20 трлн. долл. США. Крупная доля этого беспрецедентного объема инвестиций придется на развивающиеся страны. Совместными усилиями всех стран потребуется создать условия, при которых такие инвестиции направлялись бы на выработку максимально устойчивых вариантов решения проблемы выбросов, а не замыкались бы на малоперспективных направлениях.

24. Что касается смягчения последствий изменения климата, то в плане инвестиций здесь стоят две задачи. Во-первых, требуется определить пути перенаправления уже инвестированных частными и государственными инвесторами средств на финансирование более устойчивых вариантов, оптимизировав использование инвестиционного капитала и поделив риски между государственным и частным секторами, наиболее приспособленными иметь с ними дело. Во-вторых, что не менее важно, потребуется увеличить объем международного частного и государственного капитала для инвестирования в более устойчивое с климатической точки зрения будущее.

25. Что касается адаптации, то здесь дополнительные инвестиции и финансы также будут иметь важное значение. В рамках многих новых инвестиций, как в

развитых, так и в развивающихся странах, потребуется учитывать последствия изменения климата, особенно при инвестициях в те сектора, которые особенно подвержены климатическим изменениям или аномальным погодным явлениям, например сельского хозяйства и инфраструктуры. Одновременно потребуются ресурсы на решение других задач, прежде всего на демонстрацию и совместное осуществление новых стратегий реагирования и на интеграцию концепции повышения устойчивости к внешним воздействиям в отечественную политику и практику. Очевидно, что дополнительные внешние и государственные ресурсы потребуются и для финансирования адаптационных мер во всех секторах. Количество нынешних механизмов и источников финансирования ограничено, поэтому поиску новых источников финансирования должно уделяться важное внимание.

26. Для мобилизации необходимых инвестиционных и финансовых средств на борьбу с изменением климата потребуется усовершенствовать работу и обеспечить оптимальное сочетание таких механизмов, как углеродные рынки, финансовые механизмы Конвенции, официальная помощь в целях развития и национальная политика, а в ряде случаев — обеспечить поступление новых и дополнительных ресурсов. Потребуется создать целый ряд механизмов для решения широкого круга вопросов: от повышения энергоэффективности и создания новых и возобновляемых энергоисточников до повышения степени связывания углерода. Особое внимание должно уделяться тем секторам и тем странам, которые уже испытывают сильную зависимость от внешней поддержки, например наименее развитым странам и развивающимся странам, страдающим от последствий повышения уровня моря.

27. Рынок углерода, который уже играет важную роль в перенаправлении инвестиционных потоков частного сектора, потребуется значительно расширить для удовлетворения потребностей в дополнительных инвестициях и финансовых потоках. Своей политикой страны могут помочь в перенаправлении инвестиционных и финансовых средств, предоставленных государственным и частным секторами, на разработку вариантов, предусматривающих более бережное отношение к климату, и на оптимизацию использования имеющихся фондов, распределив риск между государственными и частными инвесторами. Неотъемлемой частью такого перенаправления является создание в странах потенциала для инвестиций в разработку экологически безопасных технологий.

28. Для регулирования направления и объема инвестиционных потоков потребуется наладить взаимодействие с целым рядом партнеров, как в государственном, так и в частном секторах. Особенно важная роль в этом отводится многосторонним инвестиционным банкам, региональным банкам развития и двусторонним и многосторонним учреждениям по оказанию помощи и, конечно же, Организации Объединенных Наций. Рамочная программа инвестиций в экологически чистую энергетику, Найробийская рамочная программа и целый ряд других программ, разработанных региональными банками развития, служат хорошим примером партнерских связей, налаживанию которых при решении этой задачи будет придаваться все более важное значение.

#### *Вопросы для обсуждения*

- Как должны финансироваться меры по расширению адаптации развивающихся стран к изменению климата?



- Как добиться большей оптимизации имеющихся на сегодня инвестиций и финансов для решения проблемы изменения климата? Как добиться большей взаимодополняемости в работе нынешних механизмов, созданных в рамках Конвенции и Киотского протокола? Какие другие источники инвестиций и финансов можно было бы разработать?
- Как добиться оптимального взаимодействия государственных и многосторонних органов в работе с частным сектором по расширению объема новых инвестиций в разработку безопасных для климата вариантов?
- В чем должна заключаться роль государственного финансирования, финансирования мер по сокращению выбросов углерода, торговли выбросами, регулирования и других выдвигаемых правительствами инициатив в стимулировании инвестиций на цели смягчения последствий изменения климата?

### **Сокращение объема выбросов и стабилизация климата: защита нашего общего будущего**

29. В 2007 году в результате человеческой деятельности в атмосферу будет выброшено более 25 млрд. тонн углекислого газа. В настоящее время концентрация углекислого газа в воздухе составляет 386 частей на миллион (ppm) — на треть больше по сравнению с 280 ppm в доиндустриальный период — и уровень его содержания каждый год неуклонно растет на более чем 1 ppm. Любое комплексное решение проблемы изменения климата по определению стабилизирует концентрацию парниковых газов в атмосфере на безопасном уровне — который еще не установлен, — что является целью, которая в Конвенции определяется как центральная.

30. Тем не менее, первые шаги по пути сокращения глобальных выбросов уже сделаны. Цель Конвенции добиться сокращения развитыми странами к 2000 году выбросов до уровня 1990 года достигнута, хотя и в основном за счет сокращения выбросов странами с переходной экономикой. Кроме того, на основании Киотского протокола 1997 года, ратифицированного 175 странами и действующего с 2005 года, 36 промышленно развитых стран обязались сократить к 2012 году свои выбросы в соответствии с согласованными показателями, хотя показатели, согласованные в Киото, не соответствуют целям Конвенции.

31. В настоящее время начинаются переговоры о том, какие меры необходимо будет принять после завершения первого этапа выполнения обязательств по Киотскому протоколу. Требуются более последовательные и согласованные многосторонние действия, предусматривающие существенное сокращение выбросов промышленно развитыми странами и создание стимулов для других стран. Чтобы избежать максимального ущерба, необходимо как можно скорее скорректировать объем выбросов. Проведение в декабре 2007 года Конференции на Бали станет важным шагом по пути последовательного глобального решения самой насущной сегодня глобальной задачи.

32. Многие страны указывают на то, что в будущем международное сотрудничество в области изменения климата должно основываться на прочных научных знаниях и быть созвучным долгосрочным стратегиям инвестиционного планирования. Для достижения цели стабилизации концентрации парниковых газов на безопасном уровне и с учетом ширящегося признания того, что из-

держки в результате непринятия мер превысят расходы на их реализацию, на передний план выдвигается задача активизации международного сотрудничества. Однако для того, чтобы достичь глобального консенсуса, сотрудничество должно быть равноправным. Это требование, прозвучавшее в Рио-де-Жанейро на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, было также закреплено в Конвенции в качестве принципа общей, но дифференцированной ответственности, согласно которому развитые страны берут на себя ведущую роль в борьбе с изменением климата.

33. Развивающиеся страны несут наименьшую ответственность за обострение проблемы изменения климата; их удельные выбросы по-прежнему намного меньше, чем у развитых стран. Однако они подвергаются наибольшему риску в результате климатических изменений и обладают наименьшими возможностями для адаптации к их последствиям. Поэтому глобальную проблему изменения климата можно решить, только приняв глобальное решение, но это решение должно быть созвучным основным приоритетам устойчивого развития, задаче сокращения масштабов нищеты и праву развивающихся стран развивать свою экономику, не допуская при этом ошибок, совершенных в прошлом другими странами.

34. Многие развивающиеся страны уже приняли значительные меры по собственной инициативе и начали движение по пути развития, демонстрируя бережное отношение к климату. Дальнейшее укрепление взаимоотношений с развивающимися странами на основе создания для них финансовых и технических стимулов и оказания им поддержки в их практической деятельности, включая рациональное землепользование, недопущение выбросов в результате обезлесения и совершенствование работы над другими смежными вопросами, должно стать важной составляющей будущей глобальной политики в области изменения климата. Развивающиеся страны могут многое потерять в результате обострения проблемы изменения климата, но могут — потенциально, при условии достижения справедливых договоренностей — и много выиграть от ее решения.

#### *Вопросы для обсуждения*

- По каким направлениям должны вестись переговоры по вопросам смягчения последствий бедствий в течение следующих двух–трех лет?
- Как могут страны обеспечить, чтобы национальные стратегии и программы дополняли комплексные, экологически безопасные мероприятия, созвучные целям устойчивого развития на глобальном уровне?
- Как на основе нынешних усилий разработать эффективные стратегии работы на будущее?

## Приложение II

### Резюме Председателя

1. Я крайне воодушевлен тем обстоятельством, что впервые в истории изменение климата обсуждалось столь открыто и конструктивно на самом высоком уровне. Это событие перенесло нас в новую эру: сегодня я слышу четкий призыв лидеров всего мира совершить на Бали прорыв в вопросе изменения климата. И я вижу теперь, что налицо мощное политическое стремление к достижению этого результата.

#### Наука, влияние и необходимость в оперативных действиях

2. Я услышал, как лидеры всего мира подтверждают, что изменение климата действительно происходит, и оно в значительной степени обусловлено деятельностью человека. Особенно красноречиво прозвучали заявления руководителей наиболее уязвимых стран, в особенности малых островных развивающихся государств. Теперь они могут во весь голос четко заявить в своих странах, что социально-экономическое развитие не может носить устойчивый характер, если мы решительно не займемся этой проблемой.

3. Есть меры, которые можно принять уже сейчас, и экономически это оправданно. Цена бездействия будет намного выше цены скорейших действий.

4. И я с удовлетворением услышал, как один оратор из развивающейся страны заявил, что «мы — одна из беднейших стран мира, однако мы никогда не станем достигать наших целей [в области развития] за счет нашей окружающей среды»; в самом деле, речь не идет о выборе между первым и вторым: единственный способ обеспечения устойчивости в долгосрочной перспективе заключается в том, чтобы держать в поле зрения обе эти цели.

#### Адаптация к изменениям климата

5. Многие из вас приводили примеры того, как ваши страны уже решают задачу адаптации к изменениям климата. Вы выразили солидарность с наиболее уязвимыми из нас, особенно с малыми островными развивающимися государствами и наименее развитыми странами, теми, кто в наименьшей степени повинен в том, что происходит, но испытывает на себе главный удар. Вы обязались оказывать им поддержку в приспособлении к неизбежным последствиям изменения климата.

6. Вы продемонстрировали политическую волю и призвали обеспечить более четкое планирование в интересах устойчивого развития на национальном и международном уровне, создание более мощного потенциала и привлечение дополнительных средств. Национальные программы действий по приспособлению к изменениям климата были названы хорошей отправной точкой, и их следует использовать для удовлетворения более широких потребностей в вопросе приспособления, а не только неотложных и непосредственных нужд. Один из вас заявил: «Усилия в области развития и приспособления взаимосвязаны». Перефразируя эту мысль, можно сказать, что государственный и частный сектор также должны действовать взаимосвязанно посредством налаживания партнерских отношений друг с другом.

7. Многие из вас призвали увеличить объем средств, предоставляемых по линии таких механизмов, как Фонд для деятельности по приспособлению к изменениям климата, который должен начать функционировать как можно скорее. Эти ресурсы должны дополнять те средства, которые уже обещаны для оказания помощи развивающимся странам для освобождения от нищеты и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

8. Мы также договорились о том, что нам необходимо снижать опасность стихийных бедствий и повышать устойчивость общин перед все более суровыми погодными явлениями посредством систематического планирования и создания потенциала. Этот аспект должен быть включен во все процессы планирования в области развития на страновом уровне, и учреждениям, занимающимся проблемами развития, необходимо оказать этим странам поддержку в данном вопросе. С тем чтобы способствовать взаимному усилению мер в области снижения опасности стихийных бедствий и изменения климата, в настоящее время я прорабатываю вопрос об укреплении нашего потенциала в области снижения опасности стихийных бедствий.

#### **Ослабление последствий**

9. Широко признается тот факт, что необходимо искоренить коренные причины этой проблемы и обратить вспять ее последствия путем принятия решительных мер. Нынешняя интенсивность усилий недостаточна.

10. Упоминалась концепция постановки долгосрочной цели, причем многие страны призывали к определению целей, которые были бы юридически обязательными. Часто говорилось о необходимости уменьшить объем выбросов наполовину к 2050 году и добиться того, чтобы температура повысилась не более чем на 2°C. Необходимо продолжить обсуждения, и этот вопрос будет занимать видное место в повестке дня переговоров, которые будут проводиться после встречи на острове Бали.

11. Любое решение должно быть, разумеется, справедливым и базироваться на принципе общей, но дифференцированной ответственности, а все потребности в действиях должны соизмеряться с соответствующими возможностями.

12. Нет сомнения в том, что промышленно развитые страны должны добиваться гораздо более значительного сокращения объемов выбросов, причем эти страны должны и в дальнейшем играть ведущую роль в этом отношении. Отрадно было услышать, что многие лидеры из промышленно развитых стран сами изъявили готовность играть такую роль. Кроме того, многие лидеры из развивающихся стран признали, что они должны принимать меры для сокращения темпов прироста объема выбросов.

13. Вполне понятно, что развивающиеся страны не хотят уменьшить свои шансы на повышение уровня жизни своих народов. Они также согласны с тем, что более устойчивая энергетическая система, например, обеспечивающая повышение эффективности и улучшение планирования энергетики, может создать условия для развития при менее значительных объемах выбросов. Необходимо создать дополнительные стимулы для того, чтобы эти страны принимали активное участие в будущем режиме, связанном с изменением климата.

14. Некоторые из вас уделяли особое внимание сокращению выбросов, обусловленных облесением. Вы также отмечали более значительные блага, которые способно принести рациональное землепользование. Многие страны признавали необходимость создания стимулов для развивающихся стран в этой связи.

### **Технология**

15. Технология будет играть важнейшую роль в наших коллективных усилиях по реагированию на изменение климата. Чистые технологии занимают центральное место в усилиях по обеспечению устойчивого развития и в наших мероприятиях, проводимых в связи с изменением климата. Как сказал один из вас, миру нужна техническая революция.

16. Я слышал, как вы четко ставили вопрос о том, что уже существует много технических решений, направленных на достижение одновременно двух целей — приспособления к изменениям и уменьшения изменений. Эффективная политика и механизмы сотрудничества могут привести к значительному ускорению реализации этих решений в странах Севера и Юга, а также в процессе взаимоотношений между ними.

17. Внедрение в жизнь по-прежнему является главной задачей, и надо будет упорно предпринимать усилия в целях преодоления технических, экономических и политических барьеров. Эффективная политика и механизмы сотрудничества могут значительно ускорить практическое осуществление таких мер. Надо будет значительно расширить сферу применения нынешних механизмов, используемых для передачи технологий и в целях сотрудничества.

18. Дальнейшие инвестиции в научные исследования и разработки могут открыть новые широкие горизонты. Однако многие из вас признали, что для осуществления этих планов как правительства, так и частный сектор должны будут в течение длительного времени предпринимать совместные усилия. Как нам напомнили представители развивающихся стран, политика в области энергетики должна содействовать усилиям развивающихся стран по искоренению нищеты.

19. Необходимо срочно расширить масштабы международного сотрудничества для того, чтобы помочь развивающимся странам, энергетические потребности которых растут, перейти к использованию низкоуглеродных и возобновляемых источников энергии, а также к более чистым технологиям переработки органического топлива. При этом следует учитывать, что чистые технологии способны в значительной степени стимулировать экономический рост.

20. Поскольку в ближайшем будущем органическое топливо сохранит свое значение, мы должны повышать эффективность энергетики, а также техническую и экономическую целесообразность новых и разрабатываемых технологий, таких, как связывание и хранение углерода.

21. Технологии приспособления к изменениям имеют большое значение для способности стран адаптироваться к последствиям изменения климата. Необходимо упростить доступ развивающихся стран, особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, к таким технологиям.

## **Финансирование**

22. Насколько я понимаю, вы все согласны с тем, что энергичные меры по приспособлению к изменению климата являются неотъемлемой частью проводимой в настоящее время важнейшие работы по обеспечению устойчивого экономического развития и искоренения нищеты. Как было ясно заявлено нашими деловыми партнерами, принимаемые сегодня решения об инвестициях будут иметь долгосрочные последствия для объемов выбросов, которые будут наблюдаться на протяжении предстоящих десятилетий. Как сказал один из представителей деловых кругов, международное сообщество должно дать такой сигнал, который был бы громким, продолжительным и правомерным. Цель этих усилий заключается в создании мировой низкоуглеродной экономики, а также в поддержке усилий, направленных как на ослабление последствий изменения климата, так и на приспособление к ним.

23. Многие из вас говорили, что деятельность в связи с изменением климата не угрожает экономическому развитию. Развивающимся странам следует предоставлять дополнительные ресурсы для инвестиций и для укрепления их потенциала в плане выявления и применения надлежащего комплекса инструментов государственной политики, которые будут содействовать им в обеспечении устойчивого роста.

24. Как отметили некоторые из вас, укрепление углеродного рынка на основе радикального сокращения выбросов во всех развитых странах может обеспечить гибкость, которая содействует экономически эффективному переходу к экономике, характеризующейся низкими объемами выбросов, и мобилизации ресурсов, необходимых для предоставления стимулов развивающимся странам.

25. Следует укрепить механизм «чистого развития». Ораторы как из стран Юга, так и из стран Севера подчеркивали важность обеспечения того, чтобы мероприятия по охране существующих лесов могли покрываться финансовыми ресурсами, полученными в рамках углеродного режима, действующего после 2012 года.

## **Путь вперед**

26. Это мероприятие не задумывалось как форум для переговоров. Оно было нацелено на выражение политической воли руководителей стран мира на самом высоком уровне для решения проблемы изменения климата на основе согласованной деятельности. Вы вновь констатировали, что единственным форумом, на котором можно рассматривать этот вопрос, является Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата.

27. Мы должны обеспечить вступление такого соглашения в силу к концу 2012 года. Предстоящая Конференция Сторон Рамочной конвенции должна послужить отправным пунктом для проведения интенсивных переговоров на основе согласованной повестки дня. Эти переговоры должны быть всеобъемлющими и должны привести к разработке единой многосторонней рамочной программы.

28. Все другие процессы или инициативы должны согласовываться с процессом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и должны содействовать его успешному завершению.

---

29. Мы прошли долгий путь достижения взаимопонимания и нового консенсуса в этом году. Предстоит сделать еще больше, однако это мероприятие послужило важным политическим сигналом миру и Балийской конференции — сигналом, говорящим о том, что на самом высоком уровне есть и воля, и решимость порвать с прошлым и приступить к активным действиям. Повторяя слова одного из сегодняшних ораторов, хочу сказать: «Наши усилия должны показывать волю, творческий подход и твердое руководство». В ходе переговоров мы не должны забывать о главном: мы должны защитить нашу планету.

---